



OTA INFORMA

EDICIÓN 10 DE ENERO DE 2020

Asociación Internacional de Ota

太田インフォマ 2020年1月10日号 (スペイン語版)

- P1. 第23回外国人日本語スピーチコンテスト開催
ハローワークおた外国人出張行政相談コーナー
- P2. 県営住宅の入居者を随時募集しています・新春着物ショー
モデル募集&着物の着付け・市民農園利用者を募集
混ぜないで！ ペットボトルとプラスチックボトル
- P3. 国民健康保険税の納付額証明書を送付します
2019 SOS 外国人のための法律相談・市税の1月納税
エイズ&特定感染症の検査・無料相談 (法律・交通事故)
- P4. 休日当番医・急患のみ診察可能な救急指定病院・平日夜間
急病診療所・休日歯科診療・スペイン語の外国人市民相談窓
口ワンストップセンター開設日
- *折り込みチラシ：✓太田市災害時言語ボランティア
募集中！・災害情報などの無料アプリのご案内
✓令和2年度市民税&県民税申告のご案内
✓太田警察署からのお知らせ「1月10日は110番の日
です。」・「あなたのまちの交番&駐在所」

23º Concurso de Oratoria en Lengua Japonesa para Extranjeros

Invite a la familia y amigos y vengan juntos a escuchar y aplaudir el Concurso de Oratoria en Lengua Japonesa realizado anualmente en esta ciudad, con el objeto de promover la integración entre los ciudadanos de diferentes culturas, incentivando el estudio y el perfeccionamiento de la lengua japonesa.



Fecha: 26 de enero de 2020 (dom.)

Horario: a partir de las 13:00

Lugar: Ota-Shi Gakushu Bunka Center (Auditorio)

Dir.: Ota-Shi Iizuka-Cho 1549-2

Promoción: Club Leones Central Ota y Asociación Internacional de Ota

Apoyo: Consejo de Informaciones Internacionales de Ota

¡Entrada Gratuita!



Informes:

Asociación Internacional de Ota (Prefectura Mun. , 11º piso/vent. 112)

☎0276-48-1001 Fax: 0276-48-1012

E-mail: otaia@mx.city.ota.gunma.jp



Ventanilla Itinerante de Hello Work en la Prefectura de Ota

Hello Work Ota ofrece el servicio de la Sucursal de Consultas Administrativas para Extranjeros en la Ventanilla de Asistencia para Ciudadanos Extranjeros, en la Prefectura de Ota.

MARTES de 13:00 ~ 16:00 hs. (excepto asuetos nacionales y asuetos de fin e inicio de año)

Informes: **Hello Work Ota** ☎0276-46-8609



Puntos de distribución de este informativo: Hello Work Ota, Oficina de Pensión de Ota, Correo Central de Ota, Comisaría de Policía de Ota, Restaurante Chino Touminrou (Pref. Mun. de Ota 12º Piso), Centros Comunitarios Municipales "Gyousei Center", Museo de Artes & Biblioteca de Ota, Centro de Estudios Culturales, Espacio Cultural de la Estación de Ota, CULTOPIA, AIRYS Hall Arena, Centro General de Educación Social de Ota, Centro de Salud Mun., Service Center Higashi y Nishi, Sede Mun. Ojima, Centro Internacional de Ota, Prefectura Mun. de Ota (Recepción General y en la Ventanilla de Asistencia para Ciudadanos Extranjeros), etc. Confirme también en la HP de la Asociación Internacional de Ota.

Inscripción de Inmueble Habitacional Provincial

Persona que se encuentra actualmente en dificultades para alquilar un inmueble particular.

- ✓ Es posible la inscripción también para persona sola, de estado civil soltero (20 años o más de edad), divorciado y viudo, y que llene las condiciones para la inscripción. Hay un límite de renta.

Inscripción: Consulte directamente en la ventanilla de la Corporación de Vivienda de la Prefectura de Gunma, oficina Ota (Prefectura Mun. de Ota, piso 9, ventanilla 92), sobre las condiciones, los conjuntos habitacionales y número de inmuebles vacíos, el valor del alquiler y otros.

Informes

CVPPG-Corporación de Viviendas Públicas de la Provincia de Gunma
"Gunma Ken Jutaku Kyokyu Kousha" ☎027-223-5811



Modelo para Show de Kimono

Fecha: 20 de enero de 2020 (lun.)

Horario: 12:00 a las 12:50 hs

Lugar : Lobby de la Prefectura Municipal de Ota (1º piso)

Contenido: Desfile de Kimono (Furisode, Houmongi, etc.)

Capacidad: 15 personas (mujeres en edad de 18 años en adelante, que reside o trabaje en esta ciudad).

Inscripción: hasta el 15 de enero de 2020(miér.)

**Inscripciones GRATUITAS
vía teléfono con la
Sra. Yokoyama**

Oportunidad para Vestir Kimono

Fecha: 20 de enero de 2020 (lun.)

Horario: 13:30 a las 15:00 hs

Lugar : Prefectura Municipal de Ota (4º piso)
Sala "Washitsu Kaigishitsu"

Informes

Prefectura Mun. de Ota, División Kanzai-Ka ☎0276-47-1822
Ota Kimono Aikoukai Sra. Yokoyama (090-3813-0348)



Inscripción para el Alquiler de Huerta "Fureai Nouen"

Período de alquiler:

1º de marzo de 2020 al 28 de febrero de 2021(después de este período hay posibilidades de prolongarlo durante 4 años).

Lugar: Huerta Municipal "Fureai Nouen" (Localización: Ota-Shi Yonezawa-Cho)

Áreas para alquiler: 14 áreas de 45 a 63m² cada una (por orden de inscripción).

Condición: Ser residente o estar trabajando en una empresa localizada en esta ciudad de Ota. (1 área por grupo familiar).

Anualidad: 200 yenes por metro cuadrado. Obs.: No será posible realizar la devolución del valor pagado, aún en caso de cancelamiento en el transcurso del año.

Inscripción: Inscripciones abiertas (necesario llevar el sello)

Lugar y Forma de Inscripción: Directamente en la Sede Municipal Nitta, División "Nouson Seibi-Ka"

Dirección: 〒370-0341 Ota-Shi Nitta Kanai-Cho 29

Informes: Sede Municipal Nitta, División "Nouson Seibi-Ka" ☎0276-20-9713



¡NO MEZCLAR BOTELLAS PET CON LOS RECIPIENTES DE PLÁSTICO!



Botella de bebida, recipiente de aderezos y otros.

Al clasificar la Basura Reciclable, confirme sin falta la marca de clasificación en el rótulo o en el mismo recipiente. Las botellas Pet y recipientes de plástico están siendo colocadas juntas en la recolecta, trayendo consigo un gran gasto y trabajo al separarlos correctamente.

Informes: Centro de Limpeza Municipal
Ota- Shi Seiso Center ☎0276-31-8153



Recipiente de champú, detergente y otros.

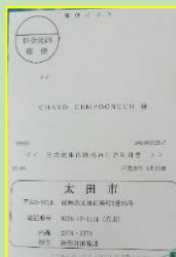
Comprobante del Valor del Pago del Impuesto del Seguro de Salud Nacional "Kokumin Kenkou Hoken" para la Deducción en el Impuesto de la Renta

La Prefectura estará enviando en el día 24(vier.) del mes en curso, a los jefes de grupos de familias inscritas en este Seguro de Salud "Kokumin Kenkou Hoken", el comprobante del valor total pagado en este seguro de salud del 1º de enero al 31 de diciembre de 2019.

Este comprobante, en formato de tarjeta postal, será necesario para la Declaración Definitiva del Impuesto de la Renta rendida en la Fuente y para la Declaración del Impuesto de la Renta Provincial y Municipal.

Informes:

Prefectura Municipal de Ota,
División "Nouzei-ka" (2º piso /
vent. 23), ☎0276-47-1936



ASESORAMIENTO JURÍDICO PARA LOS EXTRANJEROS

GRATUITO • CONFIDENCIAL • CON INTERPRETE
(en español, portugués, inglés, chino y tagalo)

✓ Fecha: **16 de Febrero de 2020**(dom.)

✓ Horario: **10:00 ~ 15:00**

(prioridad a reservaciones anticipadas)

✓ Lugar: Prefectura de Isesaki, Higashi

Kan 5º piso (Dir.: Isesaki-Shi Imaizumi-Cho 2-410)

✓ Consultores: Abogado, gestor administrativo "gyousei shoshi", asesor de seguro social y laboral.

✓ Informes y Reservaciones: **Asociación Internacional, de Turismo y Productos Locales de Gunma**, ☎027-243-7271 ó 090-1215-6113
(este último, solamente en el día de la consulta)

SOS

Mes de Vencimiento de Impuesto Municipal del Año Fiscal 2019

• Impuesto Municipal Provincial (Residencial)
"Shikenmin Zei" (4ª parcela)

• Impuesto del Seguro de Salud Nacional
"Kokumin Kenkou Hoken Zei" (7ª parcela)

Vencimiento: 31 de enero de 2020 (vier.)

Realice sin falta el pago del impuesto,
dentro del plazo establecido.

Para consultas referentes al pago de Impuestos Municipales, contacte a la División "Nouzei-Ka" de la Prefectura Municipal de Ota (2º piso / Ventanilla No. 23),

☎0276-47-1820.



Consulta y Examen de SIDA



y de otras Enfermedades
Específicas Transmisibles

~ **Gratis, Confidencial y en Anonimato** ~
Atendimiento con reservación anticipada, a través de teléfono.

Horario: los lunes de las 8:45 ~ 9:45 hs

(También el primer lunes de cada mes de las 17:30~18:30 hs.)

Obs.: No hay atendimiento en asuetos.

**Lugar: Puesto de Salud Provincial de Gunma
"Ota Hoken Fukushima Jimusho"**

Dir.: Ota-Shi Nishihon-Cho 41-34, ☎ 0276-31-8243

Obs.: El puesto de Salud en Ota se localiza en la ruta 312, próximo a la bifurcación de la ruta 2.



Consulta Jurídica Gratuita (en japonés)

Lugar	Fecha	Horario	Cap.	Informes y Reservaciones	Observaciones
Prefectura Mun. de Ota (3º piso / ventanilla 38)	Los Miércoles	9:30~12:00	14	Prefectura Mun. de Ota, División "Shimin Soudan-Ka" ☎0276-47-1897	Atendimiento realizado en sistema de inscripción anticipada, abierta a partir de 2 semanas antes de la fecha prevista para el atendimiento.
Nitta Fukushima Sogo Center (Bloco "Fukushi Tou")	16(jue.)/Ene.	10:00~12:00	6	(Limitado para quien reside o trabaja en esta ciudad. Cerrado en asuetos)	
Fukushi Kaikan (Ota-Shi Iida-Cho 1549)	20(lun.)/Ene.	13:00~16:00	7	Consejo de Bienestar Social Mun. de Ota ☎0276-46-6208 (Prioridad para quien reside o trabaja en esta ciudad)	
Consulta Jurídica por Teléfono	Lunes a Viernes	13:00~16:00		Asoc. de los Abogados de Gunma ☎027-233-9333 (Obs.: Cerrado en asuetos.)	Tiempo de Consulta: 10 min. por persona.

Consulta de Accidente de Tránsito (en japonés) Obs.: No hay atendimiento en asuetos.

Sede del Gobierno Provincial (23º piso) Dirección: Maebashi-Shi Ote-Machi 1-1-1	Lunes a Viernes	9:00~15:30		Sector de consulta sobre accidente de tránsito del Gobierno Provincial de Gunma ☎027-243-2511	No es necesario reservación para la consulta. Sin embargo es necesario llegar hasta las 15:00 hs.
--	--------------------	------------	--	--	---



TURNO MÉDICO de Domingos y Asuetos Nacionales

CG : Clínica General

12/Ene. (Dom.)	CG / Pediatría	Shimohamada Clinic (Shimohamada-Cho)	0276-47-7330
	CG	Oshima Ichoka Naika Clinic (Niino-Cho)	0276-33-7500
	Ginecología / CG	Takara Josei Clinic (Yura-Cho)	0276-32-2159
	Ortopedia	Kitazume Seikeigeka Clinic (Nitta Kizaki-Cho)	0276-20-8250
13/Ene. (Lun.)	CG	Fujigaoka Byouin (Kumano-Cho)	0276-22-1281
	Pediatría / CG	Motohashi Clinic (Bessho-Cho)	0276-31-5071
	CG	Kuroiwa Naika Kokyukika Clinic (Kamitajima-Cho)	0276-32-9618
	Obstetricia y Ginecología	Ito Sanfujinka (Iida-Cho)	0276-45-2330
19/Ene. (Dom.)	Pediatría	Minami Yajima Kodomo Clinic (Minamiyajima-Cho)	0276-60-0415
	CG	Yokomuro lin (Ojima-Cho)	0276-52-0502
	CG / Pediatría	Fukagawa Clinic (Komaigi-Cho)	0276-45-0133
	Ortopedia	Koiso Seikeigeka Clinic (Ryumai-Cho)	0276-60-5518
26/Ene. (Dom.)	CG	Osawa lin (Nitta Kizaki-Cho)	0276-56-7369
	CG / Pediatría	Ota Higashi Kodomo & Otona Shinryoujo (Ryumai-Cho)	0276-48-5611
	Oftalmología	Josai Ganka (Niino-Cho)	0276-30-4177
2/Feb. (Dom.)	CG	Shu Clinic (Takahayashi Kita-Cho)	0276-38-1137
	CG	Ota Kyoritsu Shinryoujo (Ishihara-Cho)	0276-45-4911
	CG / Pediatría	Waga Clinic (Obara-Cho)	0277-20-4370
	Otorrinolaringología	Minami lin (Iida-Cho)	0276-45-6250
9/Feb. (Dom.)	CG	Yamagishi Naika lin (Iizuka-Cho)	0276-45-1580
	CG / Pediatría	Ito Naika Shonika Clinic (Iizuka-Cho)	0276-46-3311
	CG	Murota Naika lin (Yabuzuka-Cho)	0277-78-2711
	Ortopedia / Cirugía Plástica	Kenmochi Seikeigeka (Higashihon-Cho)	0276-25-2537
11/Feb. (Mar.)	CG / Pediatría	Sayaka Clinic (Hon-Cho)	0276-55-1365
	CG / Pediatría	Horikoshi lin (Toriyama Shimo-Cho)	0276-22-2660
	CG / Pediatría	Nakano lin (Narizuka-Cho)	0276-37-5800
	Oftalmología	Kobayashi Ganka Clinic (Hama-Cho)	0276-46-7066

Obs.1: La programación del Turno Médico queda sujeta a cambios. Llame antes en el teléfono de abajo, para confirmar.

Servicio Telefónico de Orientación de Hospitales en caso de emergencia: ☎0276-45-7799

Obs. 2: Este turno médico tiene como objetivo atender solamente los casos de emergencia. Se le recomienda a los demás para que consulten en los días de atendimento normal, durante la semana.

Hospitales con Asistencia Médica solamente para pacientes de emergencia

Ota Kinen Byouin ☎0276-55-2200
Motojima Sogo Byouin ☎0276-22-7131
Horie Byouin ☎0276-38-1215

IMS Ota Chuo Sogo Byouin ☎0276-37-2378
Shiroyama Byouin ☎0276-46-0311
Kouaikai Dai Ichi Byouin ☎0277-78-1555

Turno Médico Nocturno de Emergencia de Lunes a Sábado Horario: 18:45 a las 21:45 hs

Lugar: Centro de Salud Municipal "Ota-Shi Hoken Center" (1er. Piso). Dirección: Ota-Shi Iida-Cho 818.

Obs.: cerrado en los asuetos nacionales y asueto de fin e inicio de año.

Especialidad Médica: Clínica General o Pediatría (Turno médico para síntomas leves y dentro de la especialidad médica en turno. Llame sin falta antes de ir.) ☎0276-60-3099

Turno Odontológico de Domingos, Asuetos Nacionales y Asuetos de Fin e Inicio de Año Horario: 10:00 a las 13:00 hs

Dirección: Ota Nitta Shika Ishi Kaikan (al lado de la Prefectura de Ota) ☎0276-45-7320



Asistencia en Español



No habrá asistencia en español durante el mes de Enero.

La Ventanilla de ESPAÑOL permanecerá CERRADA durante el mes de ENERO. Sin embargo habrá atendimento vía telefónica.

Disculpe las molestias ocasionadas y agradecemos de antemano su valiosa comprensión.

Informes: Prefectura Municipal de Ota, ☎0276-48-1001 ó 0276-47-1908

PREFECTURA MUNICIPAL DE OTA División de Promoción de Intercambio (Kouryu Suishin-Ka) y

• ASOCIACIÓN INTERNACIONAL DE OTA (Ota-Shi Kokusai Kouryu Kyoukai)

Dir.: 〒373-8718 Ota-Shi Hama-Cho 2-35 (Ota Shiyakusho)

☎0276-47-1908 y 0276-48-1001 fax:0276-48-1012 email: otaia@mx.city.ota.gunma.jp

<http://www.city.ota.gunma.jp/005gyosei/0020-007kikaku-kouryu/kokusaikouryu-esp/>

太田市交流推進課・太田市国際交流協会 (スペイン語版行政情報)

¡Accese!

